

Memorandum of Understanding (MOU)
for
Educational and Scientific Cooperation

between

Kyoto University
Graduate School of Engineering

and

the University of Rennes 1

Science and Properties of Matter Department (UFR SPM) and Rennes' Graduate School of Engineering (ESIR)

Between

Graduate School of Engineering, Kyoto University

represented by its Dean, Professor Masao KITANO

and

**Science and Properties of Matter Department (UFR SPM) and Rennes' Graduate School of Engineering (ESIR),
the University of Rennes 1,**

A public establishment with scientific, cultural and professional missions « Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel (EPCSCP) », whose headquarters are located at 2 rue du Thabor – CS 46510 - 35065 Rennes Cedex, FRANCE,

represented by its President, Guy CATHELINÉAU, duly authorised, acting in the name of and on behalf of the Sciences and Properties of Matter Department (UFR SPM), represented by its director, Dr. Patricia BENARD-ROCHERULLE and Rennes' Graduate School of Engineering (ESIR), represented by its director, Professor Christophe WOLINSKI

(hereafter, referred to as 'the two parties') agree through this agreement to enter into this MOU in order to promote mutual cooperation in education and scientific work.

1. The two parties plan to promote the following activities in particular:
 - [1] Exchange of scientific materials, publications, and information
 - [2] Exchange of faculty members
 - [3] Exchange of students
 - [4] Joint activities and meetings in scientific research
2. These activities can only be carried out after mutual consultation between the two parties.
3. All financial arrangements necessary for carrying out any of the above activities are to be negotiated on a case by case basis.

4. The two parties agree that, in the event that research collaboration leads to patent rights, copyrights or other intellectual property rights, a new agreement must be negotiated for each case in accordance with the rules of the two parties on intellectual property.
5. Amendments to this MOU can only be added after deliberation between the two parties.
6. This MOU will only be effective after signature by the two parties and will remain in force for a period of five years. It can be renewed for consecutive five year periods by means of a new annexe.
7. Termination of this MOU can only be considered after deliberation between the two parties. However, after the initial five year period, either party may terminate the MOU at the end of a given academic year by giving six months advanced written notice of such intention. Actions in progress will, however, be carried-out until full completion.
8. This MOU is established in English (4 original copies) and in French (4 original copies), the English version being used as authentic.

Kyoto University



Professor Masao Kitano
Dean
Graduate School of Engineering
Kyoto University

2013. 4. 2

Date

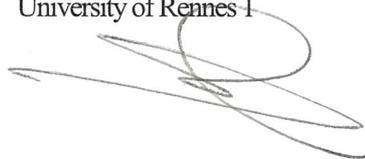
University of Rennes 1



Professor Guy Cathelineau
President
University of Rennes 1



Dr. Patricia Bénard-Rocherullé
Director
Sciences and Properties of Matter Department (UFR
SPM)
University of Rennes 1



Professor Christophe Wolinski
Director
Rennes' Graduate School of Engineering (ESIR)
University of Rennes 1



Date 14th May 2013

Protocole d'accord
pour
une coopération scientifique et pédagogique

entre

l'Université de Kyoto
Graduate School of Engineering

et

l'Université de Rennes 1
UFR Sciences et Propriétés de la Matière (SPM)
et École Supérieure d'Ingénieurs de Rennes (ESIR)

Entre

The Graduate School of Engineering de l'Université de Kyoto,
représentée par son Doyen, le Prof. Masao KITANO

et

L'UFR Science et Propriétés de la Matière (UFR SPM) et l'Ecole Supérieure d'Ingénieurs de Rennes (ESIR)
de l'Université de Rennes 1,

Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel (EPCSCP), dont le siège est situé 2, rue du Thabor – CS 46510 – 35065 Rennes Cedex – FRANCE

représentées par leur Président, Guy CATHELINÉAU, dûment habilité, agissant au nom et pour le compte de l'Unité de Formation et de Recherche « Sciences et Propriétés de la Matière » (SPM), représentée par sa directrice, le Dr. Patricia BENARD-ROCHERULLE, et de l'Ecole Supérieure d'Ingénieurs de Rennes (ESIR), représentée par son directeur, le Pr. Christophe WOLINSKI

(désignés ci-après comme « les deux parties ») décident par le présent document de conclure ce protocole d'accord dans le but de promouvoir une coopération mutuelle à but scientifique et pédagogique.

1. Les deux parties projettent en particulier de promouvoir les activités suivantes :

- [1] Echange de documents scientifiques, de publications et d'information ;
- [2] Echange d'enseignants-chercheurs, de chercheurs et d'enseignants ;
- [3] Echange d'étudiants ;
- [4] Activités et réunions communes de recherche scientifique.

2. Ces activités ne peuvent être menées qu'après consultation mutuelle entre les deux parties

3. Tous les arrangements financiers nécessaires à la bonne marche des activités susmentionnées doivent être négociés au cas par cas.

4. Les deux parties s'entendent sur le fait que dans le cas où une collaboration scientifique aboutissait à des droits de brevets, des droits d'auteurs ou des droits de propriétés intellectuelles, un nouvel accord devra être négocié à chaque fois en accord avec les règles de propriété intellectuelle des deux parties.
5. Des amendements à ce protocole d'accord ne peuvent être ajoutés qu'après délibération des deux parties.
6. Ce protocole d'accord ne sera effectif qu'après signature des deux parties et restera valide pour une période de cinq ans. Il peut être renouvelé par périodes de cinq années consécutives au moyen d'un nouvel avenant.
7. Un arrêt de ce protocole d'accord ne peut être envisagé qu'après délibération entre les deux parties. Cependant après la période initiale de cinq ans, chacune des deux parties peut mettre fin à ce protocole d'accord à la fin d'une année universitaire donnée en le manifestant par écrit au moins six mois à l'avance. Les actions en cours seront cependant poursuivies jusqu'à leur plein terme.
8. Ce protocole d'accord est établi en Anglais (4 exemplaires originaux) et en Français (4 exemplaires originaux), la version en anglais faisant foi.

Université de Kyoto

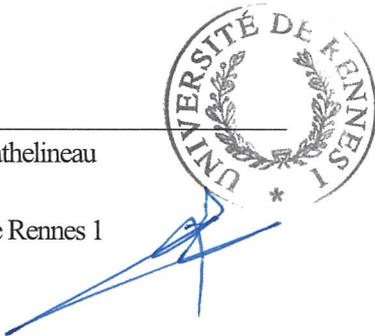


Prof. Masao Kitano
Doyen
Graduate School of Engineering
Université de Kyoto

2013.4.2

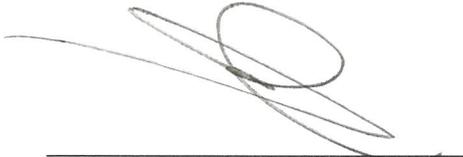
Date

Université de Rennes 1



Prof. Guy Cathelineau
Président
Université de Rennes 1

Dr. Patricia Bénard-Rocherullé
Directrice
UFR Sciences et Propriétés de la matière (SPM)
Université de Rennes 1



Prof. Christophe Wolinski
Directeur
École Supérieure d'Ingénieurs de Rennes (ESIR)
Université de Rennes 1

Date 14 mai 2013